

## QUALITÉ DE VIE ET DÉVELOPPEMENT DU LOISIR EN CHINE

VOLUME 3 NUMÉRO 18 – 2006

**Discours prononcé par la vice-première ministre de Chine**

Wu Yi, vice-première ministre, Conseil d'État de la Chine

---

En 2008 aura lieu, à Québec, le Congrès mondial du loisir. Dans cette foulée, l'Observatoire québécois du loisir présentera régulièrement des dossiers sur les orientations et l'état du loisir dans un certain nombre de pays.

Dans ce bulletin, nous reproduisons le discours de la vice-première ministre de Chine prononcé dans le cadre du Symposium mondial du loisir qui a réuni, en avril dernier, des spécialistes de haut niveau pour faire le point sur les « consensus », sur la définition, les bénéfices et les défis en loisir.

En plus de montrer la complexité du développement du loisir, ce discours s'inscrit dans une tendance importante à associer qualité de vie et loisir.

---

Nous sommes tous conscients que le progrès économique et social donne la possibilité aux gens de prendre plus de temps pour leurs loisirs et moins de temps pour le travail, ce qui entraîne une diversification de leurs besoins en loisir. Satisfaire ces besoins et développer l'industrie des loisirs pour une meilleure qualité de vie est une proposition qui requiert une recherche sérieuse. Que ce soit les pays industrialisés du tiers-monde, le gouvernement ou des organismes non gouvernementaux, les entreprises, les associations scolaires, tous devraient faire preuve de créativité en explorant les possibilités de rendre accessibles les loisirs à la majorité de la population et de préconiser un mode de vie sain et éduqué.

L'ouverture d'esprit et la réforme ont changé le destin de la Chine et ont amélioré la qualité de vie de notre peuple. Entre 1978 et 2005, le taux de croissance annuel moyen de l'économie nationale chinoise était de 9,6 % et les développements sociaux étaient évidents et rapides. Pour 2005, le PNB chinois a atteint 2 200 \$ milliards US et le PNB par personne se situait à 1 700 \$US. Au cours des décennies à venir, la Chine continuera à témoigner d'occasions stratégiques pour le développement et la croissance. Un des principaux objectifs du onzième plan quinquennal est de doubler le PNB par personne d'ici l'an 2010 sans compromettre la restructuration et l'efficacité financière.

Dans ce contexte, il est prévisible que la qualité de vie de notre peuple s'améliorera et qu'elle entraînera la consommation de loisirs. Une base solide est donc déjà en place pour le développement de l'industrie des loisirs en Chine.

L'amélioration de la qualité de vie de nos citoyens demeure une priorité dans l'agenda du gouvernement chinois, ainsi que de combler leurs besoins en biens matériels et culturels. Le premier ministre Web Jiabao soulignait, dans le rapport gouvernemental de cette année, que « *les industries de services tel le tourisme, les sports et les événements culturels requièrent un développement positif afin d'accroître la structure de consommation des gens* ». Ceci est non seulement un effort pour augmenter la demande nationale, pour restructurer notre économie et pour changer de mode de croissance économique, mais surtout pour définir les mesures concrètes pour satisfaire les besoins de consommation de plus en plus variés de notre peuple.

Nous attachons encore beaucoup d'importance à l'effort au travail et à la tradition chinoise de frugalité, mais en parallèle, nous encourageons notre peuple à dépenser leur revenu de travail dans des loisirs sains et civilisés pour l'épanouissement de la vie holistique. Au cours des dernières années, l'industrie des loisirs a pris une bonne vitesse de croissance en Chine.

Elle joue un rôle de plus en plus important dans l'amélioration des services de loisirs et de la qualité de vie. J'aimerais maintenant élaborer sur les trois industries les plus représentatives du monde des loisirs.

Premièrement, le tourisme. Pendant les cinq premières années du présent siècle, la Chine a conclu la transition d'une nation riche en ressources touristiques à une destination touristique majeure. Dans la Chine d'aujourd'hui, les voyages d'agrément sont une tendance populaire et deviennent abordables pour de plus en plus de gens. J'ai observé des résidents urbains se précipiter à *One-Thousand-Islet Lake* pour voir la prise de poissons dans des filets géants. J'ai vu des gens relaxer dans la nature au *Village Mei Jia Wu* aux abords de Hangzhou. En revanche, nous voyons souvent aussi des groupes de fermiers provenant de nos régions rurales visiter nos villes. L'industrie touristique chinoise joue un rôle encore plus important dans l'économie nationale. En 2005, les revenus provenant du tourisme ont atteint 768,6 milliards RMB yuan.

Au cours de l'année, il y a eu environ 1,2 milliard de personnes en voyages d'agrément. Durant la même année, le pays a reçu 120 millions de voyageurs en provenance de l'étranger, parmi lesquels 47 millions sont restés pour des nuitées. Les revenus étrangers provenant du tourisme s'élevaient à 29,3 \$ milliards US. De plus en plus de visiteurs étrangers ont contemplé les paysages de la Chine, ont témoigné de son héritage culturel et des services hospitaliers. En retour, avec 31 millions de personnes effectuant des voyages à l'étranger, la Chine compte le plus grand nombre de voyageurs de toute l'Asie à partir vers d'autres pays dans le monde.

Nous sommes décidés à faire de la Chine une grande destination touristique et 24 provinces (régions ou municipalités autonomes) ont déjà priorisé le tourisme comme principale industrie.

Deuxièmement, les événements culturels. Tout comme la réforme approfondie du système culturel, les événements culturels chinois ont aussi pris de la vitesse pour une croissance continue. Des produits et services culturels sont plus facilement accessibles. Vers la fin de 2005, la Chine comptait 2 500 troupes de spectacles, 7 000 offices de la culture, musées et bibliothèques publiques. Les gens sont choyés par une grande variété de spectacles, expositions et

événements culturels et peuvent aussi se divertir eux-mêmes dans plusieurs salons de karaoké et salles de danse. La Chine a 273 stations de radios et 302 chaînes de télévision qui rejoignent respectivement 94,5 % et 95,8 % de la population. Bien que le pays comporte plus de 100 000 cybercafés, il y a 110 millions d'abonnés à Internet. L'an dernier, la Chine a produit 300 films, publié 40,4 milliards de copies de journaux, 2,7 milliards de magazines, 6,4 milliards de livres et fabriqué d'innombrables produits audio et visuels. Plusieurs entreprises du domaine culturel ont grandi et cherchent maintenant à se développer à l'extérieur de la Chine.

En regardant vers l'avant, la Chine se dirige vers de bonnes années de développement et de croissance. Nous sommes persuadés que nous pouvons construire une société prospère d'ici 2010 et atteindre un niveau de modernisation fondamental d'ici le milieu du présent siècle. On peut donc prédire que pendant le long cours de croissance et de progrès, l'industrie des loisirs en Chine vivra également une forte croissance. Un résultat direct de ceci est l'amélioration de la qualité de vie pour notre peuple.

Nous proposerons et appliquerons une série de mesures importantes afin de poursuivre une rapidité et une efficacité de développement qui sont dans le meilleur intérêt de la vie de loisir de notre peuple. Le développement auquel nous faisons référence est la croissance et le progrès tel que défini par le « *Scientific Outlook on Development* ». Scientifique de nature, cette perspective sur le développement est l'indicateur éminent pour notre travail. Elle met l'accent sur la qualité, l'efficacité, l'harmonie entre les progrès sociaux et économiques, l'harmonie entre l'homme et la nature, l'équilibre entre les régions et la diminution de l'écart entre les secteurs urbains et ruraux. Elle requiert des progrès technologiques et une innovation indépendante. Le « *Scientific Outlook on Development* » dirige notre développement de façon plus holistique, coordonnée et viable, qui se concrétisera par une garantie pour un revenu plus élevé pour une vie de loisirs variés.

Deuxièmement, le développement est la croissance et le progrès en réponse à l'augmentation de la demande nationale.

Nous continuerons à améliorer la structure de consommation de notre peuple et faciliterons le pouvoir de la consommation sur la croissance

économique. Conformément à la campagne pour bâtir de nouveaux secteurs ruraux socialistes, nous créerons des conditions favorables pour les habitants ruraux à consommer plus; en appliquant les Stratégies de la Renaissance nord-est, le Développement d'ouest et l'Ascension centrale, nous explorerons des moyens efficaces pour stimuler la demande à l'intérieur de ces régions sous-développées. Ces politiques d'État augmenteront de façon significative la demande dans les régions susmentionnées, qui, en soi, inciteront le développement de l'industrie locale des loisirs et leur plus grande consommation.

Troisièmement, le développement que nous recommandons est fixé par le mécanisme du marché. Nous continuerons à exécuter des réformes afin d'acquérir une économie de marché socialiste. Nous donnerons libre cours au mécanisme du marché, son rôle fondamental d'allouer des ressources. En ce qui concerne les entreprises de loisir, un bon mécanisme du marché aidera à assigner les facteurs de production nécessaires à ces industries pour le développement et la croissance. En particulier, l'accélération des réformes aux industries de services et d'événements culturels prêtera efficacement main forte au développement d'industries apparentées tel le divertissement, les jeux Internet et les émissions de télévision.

Si nous voulons réellement que le loisir et le sport soient des activités saines, sécuritaires et épanouissantes, il faut adopter une approche basée sur des valeurs reconnues et partagées. Le consensus nous aidera à utiliser un langage commun et à baliser la pratique et l'encadrement de ces activités de manière plus cohérente avec les attentes liées au loisir et au sport.

Quatrièmement, le développement que nous appuyons est un développement harmonieux. Nous sommes dévoués à la construction d'une société socialiste harmonieuse qui souligne la fusion de l'efficacité d'une économie de marché et la caractéristique d'égalité du socialisme. Le but fondamental est de faire profiter les avantages de nos réformes à tous. Les loisirs ne sont pas le privilège de l'élite, mais plutôt le bien commun de tous. Seulement de cette façon, le développement de l'industrie des loisirs pourra constituer plus d'opportunités et de potentiels.

En dernier lieu, le développement que nous endossons est un développement dans un contexte de paix et d'ouverture. La croissance rapide de la Chine représente de nouvelles occasions pour d'autres nations à travers le monde. Dans le futur, pendant que nous nous efforcerons à satisfaire les besoins en loisirs de notre peuple et à développer l'industrie des loisirs, la Chine améliorera sa communication et sa coopération avec le reste du monde.